

Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O jedno prosiłem JAHWE, o to zabiegam, By mieszkać w domu JAHWE przez wszystkie dni mego życia,* Oglądać piękno JAHWE i szukać (odpowiedzi) w Jego świątyni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O jedno prosiłem JAHWE, o to też zabiegam, By mieszkać w Jego domu po wszystkie moje dni, Oglądać piękno JAHWE i w Jego świątyni czekać na odpowiedź.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O jedno proszę JAHWE i o to będę zabiegał: abym mieszkał w domu JAHWE po wszystkie dni mego życia, abym oglądał piękno JAHWE i dowiadywał się w jego świątyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O jednym rzecz prosił Pana, i tej szukać będę; abym mieszkał w domu Pańskim po wszystkie dni żywota mego, a żebym oglądał wdzięczność Pańską, i dowiadywał się w kościele jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	O jedną prosiłem JAHWE, tej szukać będę: abych mieszkał w domu PANSKIM po wszystkie dni żywota mego, abych patrzył na rozkosz PANSKĄ i nawiedzał kościół jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O jedno proszę Pana, tego poszukuję: bym w domu Pańskim przebywał po wszystkie dni mego życia, abym zażywał łaskowości Pana, stale się radował Jego świątynią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O jedno prosiłem Pana, o to zabiegam: Abym mógł mieszkać w domu Pana przez wszystkie dni życia mego By oglądać piękno Pana i by odwiedzać świątynię jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O jedno proszę JAHWE, o jedno zabiegam, abym mógł mieszkać w domu JAHWE po wszystkie dni mojego życia, abym oglądał wspaniałość JAHWE i rozmyślał w Jego świątyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O jedno proszę JAHWE i tylko tego pragnę: abym przebywał w domu JAHWE przez wszystkie dni mego życia. Bym się wpatrywał we wspaniałość JAHWE i mógł oglądać Jego świątynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O jedno proszę Jahwe i tego tylko pragnę gorąco: bym mógł przebywać w Domu Jahwe po wszystkie dni mojego życia, doświadczając łaskowości Jahwe i odwiedzając Jego Świątynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Віддай їм за їхніми ділами і за злом їхніх починів. Віддай їм за ділами їхніх рук. Віддай їм їхню віддачу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O jedno proszę WIEKUISTEGO, tego pragnę, abym zamieszkał w domu BOGA przez wszystkie dni mego życia; by napawać się urokiem BOGA i odwiedzać Jego Przybytek.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	O jedno poprosiłem JAHWE – właśnie tego będę

¹⁾ <x>230 23:6</x>

	dynamiczny	Świata	wypatrywał: bym mógł mieszkać w domu JAHWE przez wszystkie dni swego życia, aby oglądać to, co jest rozkoszą JAHWE, i patrzeć z docenianiem na jego świątynię.
--	------------	--------	--